

原語論壇

Aboriginal Language Forum
原語論壇

卑南語的周邊地名

プユマ語 周辺の地名
Place Names in the Pinuyumayan Language

文 | 曾建次 (天主教花蓮教區輔理主教)

卑南族語稱台東的鯉魚山為Valangaw，而該座山的四周，早期是阿美族人居住的地方，故阿美族人也被稱做Valangaw。後來，成為Valangaw一詞用以泛指「台東」，而阿美族人的居住之地，則以重疊詞表達，稱為Valangalangaw。排灣族人的居住地，則稱為Pariwariwan。

本族人所認識的「花蓮」，則是從日本語借用而來，我們稱之為Kalengko（花蓮港）。其他大都市的名稱，也多以日本語借用詞，例如稱「台北」為Tayhok。

本族傳統的重要部落，包括：知本（台東市知本里及建業里）、南王（台東市

南王里）、初鹿（卑南鄉初鹿村）、建和（台東市建和里及建農里）、利嘉（卑南鄉利嘉村）、大巴六九（卑南鄉泰安村及太平村）、檳榔（卑南鄉賓朗村下賓朗）。

其中，知本部落來自Katripulr，語義為「合併」，後以接近台語音tipun而命名知本。南王部落是Puyuma，語義為「合作」，後來成為「普悠瑪」音譯的來源，也就是卑南族的代稱；事實上「卑南族」應是Pinuyumayan，其構詞是由Puyuma加上中綴-in-和後綴-yan而衍生。初鹿部落為Mulivelivek，語義為「四面環山」，亦有「隱藏」之意。建和部落為Kasavakan，

語義為「內側較靠裡面之處」，即是「射馬干」。利嘉部落為Likavung，語義為「帽子形」，「帽子」的族語為kavung，但其地名的由來卻與芋頭有關，因當地種植許多芋頭，其葉形似帽子而名之。大巴六九部落是Tamalrakaw，清國時代以台語發音，寫做「大巴六九」。檳榔部落是Pinaski，是「上坡」之意，後也音譯為「比那斯基」，例如比那斯基社區。◆